

"hoe leest gij?"



10-01-2015  
Gardenen

# Lucas 10

# Lucas 10

<sup>26</sup> En Hij zeide tot hem:

Wat staat in de wet geschreven?

Hoe leest gij?

= Jezus tot de wetgeleerde

Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ

degene echter hij-zei naar-toe hem

Hij en zeide tot hem

# Lucas 10

<sup>26</sup> En Hij zeide tot hem:

**WAT** staat in de wet geschreven?

**HOE** leest gij?

= twee vragen...

vergl. de magiërs en de schriftgeleerden; Mat.2

ΕΝ ΤΩ ΝΟΜΩ ΤΙ ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ

in de wet wat? het-is-geschreven~

in de wet wat staat geschreven

ΠΩΣ ΑΝΑΓΙΝΩΣΚΕΙΣ

hoe? |jij-leest

hoe gij leest

# Matteus 4

# Matteus 4

<sup>4</sup> Maar Hij antwoordde en zeide:

**ER STAAT GESCHREVEN:**

Niet alleen van brood zal de mens leven,  
maar van alle woord,  
dat uit de mond Gods uitgaat.

Ο ΔΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΕΙΠΕΝ

degene echter |antwoordende hij-zei

Hij maar antwoordde en zeide

ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ

het-is-geschreven~

er staat geschreven

## Matteus 4

4 Maar Hij antwoordde en zeide:

**ER STAAT GESCHREVEN:**

Niet alleen van brood zal de mens leven,  
maar van alle woord,  
dat uit de mond Gods uitgaat.

ΟΥΚ ΕΠΙ ΔΡΤΩ ΜΟΝΩ ΖΗCΕΤΑΙ Ο ΑΝΘΡΩΠΟC

niet op brood alleen |zal-leven~ de mens

niet van brood alleen zal leven de mens

# Matteus 4

4 Maar Hij antwoordde en zeide:

**ER STAAT GESCHREVEN:**

Niet alleen van brood zal de mens leven,  
maar van alle woord,  
dat uit de mond Gods uitgaat.

lett. door Gods mond uitgaat

ΑΛΛ ΕΠΙ ΠΑΝΤΙ ΡΗΜΑΤΙ

maar op elke uitspraak

maar van alle woord

ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΩ ΔΙΑ ΣΤΟΜΑΤΟΣ ΘΕΟΥ

uit-gaande~ door mond van-God

dat uitgaat uit de mond Gods



# Matteus 4

⁷ Jezus zeide tot hem:

**ER STAAT OOK GESCHREVEN:**

Gij zult de Here, uw God, niet verzoeken.

ook de Tegenstander citeert de Schrift...

|                |         |    |        |       |                     |
|----------------|---------|----|--------|-------|---------------------|
| ΕΦΗ            | ΑΥΤΩ    | Ο  | ΙΗΣΟΥΣ | ΠΑΛΙΝ | ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ           |
| zei-met-nadruk | tot-hem | de | Jezus  | weer  | het-is-geschreven~  |
| zeide          | tot hem | -  | Jezus  | ook   | er staat geschreven |

|      |                       |         |     |      |         |
|------|-----------------------|---------|-----|------|---------|
| ΟΥΚ  | ΕΚΠΕΙΡΑΣΕΙΣ           | ΚΥΡΙΟΝ  | ΤΟΝ | ΘΕΟΝ | ΣΟΥ     |
| niet | !jij-zal-uit-proberen | Heer    | de  | God  | van-jou |
| niet | gij zult verzoeken    | de Here | -   | God  | uw      |

# Matteus 4

<sup>10</sup> Toen zeide Jezus tot hem:

Ga weg, satan!

er staat immers geschreven:

De Here, uw God,  
zult gij aanbidden  
en Hem alleen dienen.

ΤΟΤΕ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΥΠΑΓΕ ΣΑΤΑΝΑ

dán |zegt tothem de Jezus |ga-heen! Satan!

toen zeide tot hem - Jezus ga weg satan

# Matteus 4

<sup>10</sup> Toen zeide Jezus tot hem:

Ga weg, satan!

**ER STAAT IMMERS GESCHREVEN:**

De Here, uw God,  
zult gij aanbidden  
en Hem alleen dienen.

hiermee is de strijd beslecht

ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ

ΓΑΡ

het-is-geschreven~

want

er staat geschreven immers

# Matteus 4

<sup>10</sup> Toen zeide Jezus tot hem:

Ga weg, satan!

**ER STAAT IMMERS GESCHREVEN:**

De Here, uw God,  
zult gij aanbidden  
en Hem alleen dienen.

KYPION TON ΘΕΟΝ COY ΠΡΟΚΥΝΗΣΕΙΣ

Heer de God van-jou |jij-zal-aanbidden

de Here - God uw gij zult aanbidden

ΚΑΙ ΑΥΤΩ ΜΟΝΩ ΛΑΤΡΕΥΣΕΙΣ

en hem alleen |jij-zal-dienen

en Hem alleen dienen

**de eerste drie  
fundamentele regels**



... the truth,  
the whole truth  
and nothing but the truth...



... de *waarheid*,  
de *hele* waarheid  
en *niets dan* (= *alleen*) de waarheid...



1. de *Schrift*
2. de *hele Schrift*
3. en *niets dan* de *Schrift*





1. de *Schrift* => niets **veranderen**
2. de *hele Schrift* => niets aan **afdoen**
3. *niets dan de Schrift* => niets aan **toedoen**

1. de *Schrift* = niets **veranderen**

# 1Timotheus 1

## 2Timotheus 1

<sup>13</sup> Neem tot voorbeeld  
**de gezonde woorden,**  
die gij van mij gehoord hebt,  
in het geloof en de liefde,  
die in Christus Jezus is.

lett. heb een patroon van gezonde woorden

ΥΠΟΤΥΠΩΣΙΝ ΕΧΕ ΥΓΙΑΙΝΟΝΤΩΝ ΛΟΓΩΝ

patroon

!heb ! van-gezond-zijnde woorden

tot voorbeeld

neem gezonde

de woorden

## 2Timotheus 1

<sup>13</sup> Neem tot voorbeeld  
de gezonde woorden,  
die gij van mij gehoord hebt,  
in het geloof en de liefde,  
die in Christus Jezus is.

lett. die je bij mij hoort

ΩΝ ΠΑΡ ΕΜΟΥ ΗΚΟΥΣΑΣ

die bij mij jij-hoort

die van mij gij hebt gehoord

# 1Timotheus 1

<sup>13</sup> Neem tot voorbeeld  
de gezonde woorden,  
die gij van mij gehoord hebt,  
in het geloof en de liefde,  
die in Christus Jezus is.

ΕΝ ΠΙΣΤΕΙ ΚΑΙ ΑΓΑΠΗ ΤΗ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΙΗΣΟΥ

in geloof en in liefde de in Christus Jezus

in het geloof en de liefde die is in Christus Jezus

# **1Korinthe 2**

# 1Korinthe 2

<sup>13</sup> Hiervan spreken wij dan ook met woorden, die niet door menselijke wijsheid, maar door de Geest geleerd zijn, zodat wij het geestelijke met het geestelijke vergelijken.

|               |         |             |
|---------------|---------|-------------|
| Α             | ΚΑΙ     | ΛΑΛΟΥΜΕΝ    |
| de-dingen-die | ook     | wij-spreken |
| hiervan       | dan ook | wij spreken |



# 1Korinthe 2

<sup>13</sup> Hiervan spreken wij dan ook met woorden, die niet door menselijke wijsheid, maar door de Geest geleerd zijn, zodat wij het geestelijke met het geestelijke vergelijken.

lett. woorden van menselijke wijsheid

|      |      |                  |                |          |             |
|------|------|------------------|----------------|----------|-------------|
| OYK  | EN   | ΔΙΔΑΚΤΟΙΣ        | ΑΝΘΡΩΠΙΝΗΣ     | ΣΟΦΙΑΣ   | ΛΟΓΟΙΣ      |
| niet | in   | onderwezen       | van-menselijke | wijsheid | woorden     |
| niet | door | die zijn geleerd | menselijke     | wijsheid | met woorden |

# 1Korinthe 2

<sup>13</sup> Hiervan spreken wij dan ook met woorden, die niet door menselijke wijsheid, maar door de Geest geleerd zijn, zodat wij het geestelijke met het geestelijke vergelijken.

ΑΛΛ ΕΝ ΔΙΔΑΚΤΟΙΣ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ

maar in onderwezen van-geest

maar door - de Geest

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΙΣ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΣΥΓΚΡΙΝΟΝΤΕΣ

geestelijke-woorden geestelijke-dingen |vergelijkende

met het geestelijke het geestelijke zodat wij vergelijken

# "woorden van menselijke wijsheid":

- Drieëenheid;
- één Wezen, drie Personen;
- God de Zoon;
- onsterfelijke ziel;
- erfzonde;
- verdorvenheid van de menselijke natuur;
- particuliere verzoening;
- hel;
- plaatsvervangend sterven;
- verzoening door voldoening;
- enz.

2. de *hele* Schrift = niets aan afdoen

# Lucas 24

# Lucas 24

<sup>25</sup> En Hij zeide tot hen:  
O onverstandigen en tragen van hart,  
dat gij niet gelooft alles  
wat de profeten gesproken hebben!

ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ ΕΙΠΕΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ

en hij zei naar-toe hen

en Hij zeide tot hen

Ω ΑΝΟΗΤΟΙ ΚΑΙ ΒΡΑΔΕΙΣ ΤΗ ΚΑΡΔΙΑ

o! dwazen! en tragen! in-het hart

o onverstandigen en tragen van hart

# Lucas 24

25 En Hij zeide tot hen:  
O onverstandigen en tragen van hart,  
dat gij niet gelooft **ALLES**  
wat de profeten gesproken hebben!

ze geloofden een *deel* van profeten

ΤΟΥ ΠΙΣΤΕΥΕΙΝ ΕΠΙ ΠΑΣΙΝ  
van-het | te-geloven      op      alle-dingen  
dat      gij niet gelooft -      alles

ΟΙΣ ΕΛΛΗΘΑΝ      ΟΙ ΠΡΟΦΗΤΑΙ  
die      spreken      de      profeten  
wat      hebben gesproken      de      profeten

# Lucas 24

<sup>26</sup> Moest de Christus dit niet lijden om in zijn heerlijkheid in te gaan?

|       |             |                 |           |     |          |
|-------|-------------|-----------------|-----------|-----|----------|
| ΟΥΧΙ  | ΤΑΥΤΑ       | ΕΔΕΙ            | ΠΑΘΕΙΝ    | ΤΟΝ | ΧΡΙΣΤΟΝ  |
| niet? | deze-dingen | het-was-bindend | te-lijden | de  | Christus |
| niet  | dit         | moest           | lijden    | de  | Christus |

|     |                 |        |     |              |         |
|-----|-----------------|--------|-----|--------------|---------|
| ΚΑΙ | ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ       | ΕΙΣ    | ΤΗΝ | ΔΟΞΑΝ        | ΑΥΤΟΥ   |
| en  | binnen-te-komen | tot-in | de  | heerlijkheid | van-hem |
| om  | in te gaan      | in     | -   | heerlijkheid | zijn    |



# Lucas 24

<sup>27</sup> En Hij begon bij Mozes  
en bij al de profeten  
en legde hun uit,  
wat in al de Schriften  
op Hem betrekking had.

ΚΑΙ ΑΡΣΑΜΕΝΟΣ ΑΠΟ ΜΩΥΣΕΩΣ

en **beginnende~** **van-af Mozes**

en Hij begon bij Mozes

ΚΑΙ ΑΠΟ ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ ΠΡΟΦΗΤΩΝ

en **van-af alle** **de** **profeten**

en bij al de profeten

# Lucas 24

27 En Hij begon bij Mozes  
en bij al de profeten  
en legde hun uit,  
wat in al de Schriften  
op Hem betrekking had.

> hermeneuo = VERTALEN

|                          |                 |           |             |           |                    |
|--------------------------|-----------------|-----------|-------------|-----------|--------------------|
| ΔΙΕΡΜΗΝΕΥΣΕΝ             | ΑΥΤΟΙΣ          | ΕΝ        | ΠΑΣΑΙΣ      | ΤΑΙΣ      | ΓΡΑΦΑΙΣ            |
| <i>hij-interpreteert</i> | <i>voor-hen</i> | <i>in</i> | <i>alle</i> | <i>de</i> | <i>Geschriften</i> |
| en legde uit             | hun             | in        | al          | de        | Schriften          |

|                  |                  |                |
|------------------|------------------|----------------|
| ΤΑ               | ΠΕΡΙ             | ΕΑΥΤΟΥ         |
| <i>de-dingen</i> | <i>aangaande</i> | <i>hemzelf</i> |
| wat had          | betrekking op    | Hem            |

3. *niets dan* de Schrift = niets aan toedoen

# Genesis 3

# Genesis 3

<sup>1</sup> De slang nu was het listigste van alle dieren des velds, die de HERE God gemaakt had; en zij zeide tot de vrouw: God heeft zeker wel gezegd: Gij zult niet eten van enige boom in de hof?

|           |            |             |               |           |                 |
|-----------|------------|-------------|---------------|-----------|-----------------|
| הַשָּׂדֶה | חַיֵּי     | מִכָּל      | עָרוֹם        | הָיָה     | וְהַנָּחָשׁ     |
| the-field | animal-of  | from-all-of | crafty        | he-became | and-the-serpent |
| het-veld  | dieren-van | van-alle    | het-listigste | was       | nu-de-slang     |

|          |         |                       |        |
|----------|---------|-----------------------|--------|
| אֱלֹהִים | יְהוָה  | עָשָׂה                | אֲשֶׁר |
| Elohim   | Yahweh  | he-made <sup>do</sup> | which  |
| God      | de-HERE | had-gemaakt           | die    |

# Genesis 3

<sup>1</sup> De slang nu was het listigste van alle dieren des velds, die de HERE God gemaakt had; **en zij zeide tot de vrouw:** God heeft zeker wel gezegd: Gij zult niet eten van enige boom in de hof?

|               |                     |
|---------------|---------------------|
| אֵל-הָאִשָּׁה | וַיֹּאמֶר           |
| the-woman     | to and-he-is-saying |
| de-vrouw      | tot en-zij-zeide    |

# Genesis 3

<sup>1</sup> De slang nu was het listigste van alle dieren des velds, die de HERE God gemaakt had; en zij zeide tot de vrouw:

God heeft zeker wel gezegd:

Gij zult niet eten van enige boom in de hof?

1. vraagteken zetten bij wat God gezegd heeft

2. het woord verdraaien

|          |              |             |
|----------|--------------|-------------|
| אֵלֹהִים | כִּי - אָמַר | אֵף         |
| Elohim   | he-said that | indeed      |
| God      | heeft-gezegd | - zeker-wel |

|   |            |         |               |                                   |
|---|------------|---------|---------------|-----------------------------------|
| : | הַגֶּן     | עֵץ     | מִכָּל        | לֹא תֹאכְלוּ                      |
|   | the-garden | tree-of | from-every-of | you <sup>(p)</sup> -shall-eat not |
|   | in-de-hof  | boom    | van-enige     | gij-zult-eten niet                |

# Genesis 3

<sup>2</sup> Toen zeide de vrouw tot de slang:  
Van de vrucht van het geboomte  
in de hof mogen wij eten,

וַתֹּאמֶר      הָאִשָּׁה      אֶל-הַנָּחָשׁ

and-she-is-saying    the-woman    to    the-serpent  
toen-zeide            de-vrouw    tot    de-slang

מִפְּרֵי      עֵץ      הַגֶּן-      נֹאכַל

from-fruit-of    tree-of    the-garden    we-are-eating  
van-de-vrucht-van    het-geboomte    in-de-hof    wij-mogen-eten



## Genesis 3

<sup>3</sup> maar van de vrucht van de boom,  
die in het midden van de hof staat,  
heeft God gezegd:

Gij zult daarvan niet eten  
noch die aanraken;  
anders zult gij sterven.

וּמִפְרֵי הָעֵץ אֲשֶׁר  
which the-tree and-from-fruit-of  
die-staat de-boom maar-van-de-vrucht-van

בְּתוֹךְ הַחַדָּר אָמַר אֱלֹהִים  
Elohim he-said the-garden in-midst-of  
God heeft-gezegd de-hof in-het-midden-van

# Genesis 3

<sup>3</sup> maar van de vrucht van de boom,  
die in het midden van de hof staat,  
heeft God gezegd:

Gij zult daarvan niet eten  
**NOCH DIE AANRAKEN;**  
anders zult gij sterven.

deze woorden zijn toegevoegd!

|   |                               |        |           |                                 |         |
|---|-------------------------------|--------|-----------|---------------------------------|---------|
|   |                               |        | מִמֶּנּוּ | לֹא תֹאכְלוּ                    |         |
|   |                               |        | from-him  | you <sup>(p)</sup> -shall-eat   | not     |
|   |                               |        | daarvan   | gij-zult-eten                   | niet    |
| : | תָּמֹתוּן                     | בֶּן   | בּוֹ      | תִּגְעוּ                        | וְלֹא   |
|   | you <sup>(p)</sup> -shall-die | lest   | in-him    | you <sup>(p)</sup> -shall-touch | and-not |
|   | gij-zult-sterven              | anders | die       | aanraken                        | noch    |

# Marcus 7

## Marcus 7

<sup>13</sup> En zo maakt gij het woord Gods krachteloos door uw overlevering, die gij overgeleverd hebt.

En dergelijke dingen doet gij vele.

ΑΚΥΡΟΥΝΤΕΣ

*longeldig-makende*

en zo maakt gij krachteloos

ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ

*het woord van-de God*

het woord - Gods

ΤΗ ΠΑΡΑΔΟΧΕΙ ΥΜΩΝ Η ΠΑΡΕΔΩΚΑΤΕ

*in-de overlevering*

door overlevering

*van-jullie die jullie-overleveren*

uw

die gij hebt overgeleverd

## Marcus 7

<sup>13</sup> En zo maakt gij het woord Gods krachteloos door uw overlevering, die gij overgeleverd hebt. En dergelijke dingen doet gij vele.

|     |                     |         |       |              |
|-----|---------------------|---------|-------|--------------|
| ΚΑΙ | ΠΑΡΟΜΟΙΑ            | ΤΟΙΑΥΤΑ | ΠΟΛΛΑ | ΠΟΙΕΙΤΕ      |
| en  | dergelijke-dingen   | zulke   | vele  | !jullie-doen |
| en  | dergelijke dingen - |         | vele  | gij doet     |

## 4. geen eigen uitlegging



# 2Petrus 1

## 2Petrus 1

<sup>20</sup> Dit moet gij vooral weten,  
dat geen profetie der Schrift  
een eigenmachtige uitlegging toelaat...

ΤΟΥΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΓΙΝΩΣΚΟΝΤΕΣ

dit

eerst

|wetende

dit

vooral

gij moet weten



# 2Petrus 1

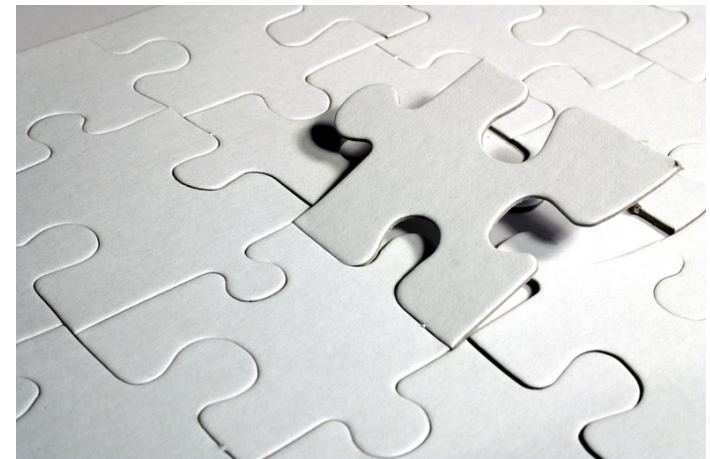
<sup>20</sup> Dit moet gij vooral weten,  
dat geen profetie der Schrift  
een eigenmachtige uitlegging toelaat...

lett. geen *eigen* uitlegging heeft

= de Schriften leggen *elkaar* uit!

ΟΤΙ ΠΑΣΑ ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ ΓΡΑΦΗΣ  
dat elke profetie van-Geschrift  
dat geen profetie der Schrift

ΙΔΙΑΣ ΕΠΙΛΥΣΕΩΣ ΟΥ ΓΙΝΕΤΑΙ  
van-eigen uitlegging niet |wordt~  
eigenmachtige een uitlegging - toelaat



## 2Petrus 1

<sup>21</sup> want nooit is profetie voortgekomen uit de wil van een mens, maar, door de Heilige Geest gedreven, hebben mensen van Godswege gesproken.

ΟΥ ΓΑΡ ΘΕΛΗΜΑΤΙ ΑΝΘΡΩΠΟΥ

niet want *in-wil*

*van-mens*

n- want uit de wil

van een mens

ΗΝΕΧΘΗ

werd-gebracht

is voortgekomen

ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ ΠΟΤΕ

profetie

profetie

ooit

-ooit

# 2Petrus 1

<sup>21</sup> want nooit is profetie voortgekomen uit de wil van een mens, maar, door de Heilige Geest gedreven, hebben mensen van Godswege gesproken.

ΑΛΛΑ ΥΠΟ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΑΓΙΟΥ ΦΕΡΟΜΕΝΟΙ

maar onder geest heilige |gebracht-wordende~

maar door de Geest heilige gedreven

ΕΛΛΗΓΑΝ ΑΠΟ ΘΕΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΙ

spreken van-af God mensen

hebben gesproken van ..-wege Gods- mensen

## 5. Paulus, leermeester van natiën

# Romeinen 3

## Romeinen 3

<sup>1</sup> Wat is dan het voorrecht van de Jood,  
of wat is het nut van de besnijdenis?

ΤΙ ΟΥΝ ΤΟ ΠΕΡΙΣΣΟΝ ΤΟΥ ΙΟΥΔΑΙΟΥ

wat? dan het bovenmatige van-de Jood

wat is dan het voorrecht van de Jood

Η ΤΙΣ Η ΩΦΕΛΕΙΑ ΤΗΣ ΠΕΡΙΤΟΜΗΣ

of wat? de baat van-de besnijdenis

of wat is het nut van de besnijdenis

## Romeinen 3

<sup>2</sup> Velerlei in elk opzicht.

In de eerste plaats toch dit,  
dat hun de woorden Gods zijn toevertrouwd.

ΠΟΛΥ ΚΑΤΑ

veel overeenkomstig

velerlei in

ΠΑΝΤΑ ΤΡΟΠΟΝ

elke

elk

wijze

opzicht

## Romeinen 3

<sup>2</sup> Velerlei in elk opzicht.

In de eerste plaats toch dit,  
dat hun de woorden Gods zijn toevertrouwd.

= de jood, de besnijdenis

|                     |           |          |     |
|---------------------|-----------|----------|-----|
| ΠΡΩΤΟΝ              | ΜΕΝ       | [ ΓΑΡ ]  | ΟΤΙ |
| eerst               | inderdaad | want     | dat |
| in de eerste plaats | dit       | [ toch ] | dat |

|                         |             |        |      |
|-------------------------|-------------|--------|------|
| ΕΠΙΣΤΕΥΘΗΚΑΝ            | ΤΑ ΛΟΓΙΑ    | ΤΟΥ    | ΘΕΟΥ |
| zij-werden-toevertrouwd | de gezegden | van-de | God  |
| hun zijn toevertrouwd   | de woorden  | -      | Gods |



# 1Timotheus 2

# 1Timotheus 2

7 En ik ben daartoe

als een verkondiger en een apostel gesteld  
(ik spreek waarheid en geen leugen)  
als een leermeester der heidenen  
in geloof en waarheid.

zijn voorgaande *mission statement*: 2:3-6

|        |       |                |     |                     |     |               |
|--------|-------|----------------|-----|---------------------|-----|---------------|
| ΕΙΣ    | Ο     | ΕΤΕΘΗΝ         | ΕΓΩ | ΚΗΡΥΞ               | ΚΑΙ | ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ     |
| tot-in | welk  | werd-geplaatst | ik  | heraut              | en  | afgevaardigde |
| -toe   | daar- | en ben gesteld | ik  | als een verkondiger | en  | een apostel   |

# 1Timotheus 2

7 En ik ben daartoe  
als een verkondiger en een apostel gesteld  
(ik spreek waarheid en geen leugen)  
als een leermeester der heidenen  
in geloof en waarheid.

lett. heraut en afgevaardigde

|        |       |                |     |                     |     |               |
|--------|-------|----------------|-----|---------------------|-----|---------------|
| ΕΙΣ    | Ο     | ΕΤΕΘΗΝ         | ΕΓΩ | ΚΗΡΥΞ               | ΚΑΙ | ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ     |
| tot-in | welk  | werd-geplaatst | ik  | heraut              | en  | afgevaardigde |
| -toe   | daar- | en ben gesteld | ik  | als een verkondiger | en  | een apostel   |

# 1Timotheus 2

7 En ik ben daartoe  
als een verkondiger en een apostel gesteld  
**(ik spreek waarheid en geen leugen)**  
als een leermeester der heidenen  
in geloof en waarheid.

|          |           |         |          |
|----------|-----------|---------|----------|
| ΑΛΗΘΕΙΑΝ | ΛΕΓΩ      | ΟΥ      | ΨΕΥΔΟΜΑΙ |
| waarheid | ik-zeg    | niet    | ik-lieg~ |
| waarheid | ik spreek | en geen | leugen   |

# 1Timotheus 2

7 En ik ben daartoe  
als een verkondiger en een apostel gesteld  
(ik spreek waarheid en geen leugen)  
als een leermeester der heidenen  
in geloof en waarheid.

lett. leraar van natiën

|                     |              |    |        |     |             |
|---------------------|--------------|----|--------|-----|-------------|
| ΔΙΔΑΚΤΑΛΟΣ          | ΕΘΝΩΝ        | ΕΝ | ΠΙΣΤΕΙ | ΚΑΙ | ΑΛΗΘΕΙΑ     |
| leraar              | van-natiën   | in | geloof | en  | in-waarheid |
| als een leermeester | der heidenen | in | geloof | en  | waarheid    |

samengevat: "*hoe lees je?*"

1. de *Schrift* – niets veranderen
2. *heel* de Schrift - niets aan toedoen
3. *alleen* de Schrift – niets aan toedoen
4. geen eigen uitlegging  
– Schrift met Schrift vergelijken
5. Paulus, leermeester van natiën